

Югозападен университет „Неофит Рилски“

СТАНОВИЩЕ

от

доц. д-р Тереза Стоянова Тренчева,
зам.-ректор по НИМД на УниБИТ

включена в състав на научно жури, като външен член в конкурс за заемане на академичната длъжност „доцент“ в професионално направление **3.6. Право (Международно право и международни отношения. Мултилингвизъм и медийно сътрудничество)**, обявен от ЮЗУ „Неофит Рилски“ – Благоевград в Държавен вестник, бр. 52 от 02.07.2019 г.

Настоящото становище е разработено съгласно изискванията на Закона за развитието на академичния състав в Република България, Правилник за прилагане на Закона за развитието на академичния състав в Република България, Вътрешни правила за развитие на академичния състав в ЮЗУ „Неофит Рилски“ в изпълнение на Заповед на Ректора № 1366/24.07.2019 г.

В конкурса за „доцент“, обявен в Държавен вестник, бр. 52/02.07.2019 г. и на интернет-страницата на Югозападен университет „Неофит Рилски“ за нуждите на Правно-исторически факултет, като единствен кандидат участва **гл. ас д-р Гергана Василева Георгиева.**

I. Обобщени данни за научната продукция и дейността на кандидата

Кандидатът за заемане на академичната длъжност „доцент“ - **гл. ас. д-р Гергана Василева Георгиева**, придобива ОНС „доктор“ по Международно право и международни отношения през 2012 година, като в периода 2004 г. до настоящия момент има последователна академична кариера, изразяваща се в преминаването от хоноруван асистент (окт. 2004 г. – март 2007 г.) – асистент (март 2007 г. – май 2008 г.) – старши асистент (май 2008 г. – януари 2011 г.) – главен асистент (януари 2011 г. - понастоящем) в Правно-исторически факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“. Кандидатът е преподавател на основен трудов договор в Югозападния

университет „Неофит Рилски“ от м. февруари 2007 г. след успешно издържан конкурс за асистент. **Провежда семинарните занятия** по учебната дисциплина „Английски език“ за студенти в специалности „Право“, „Международни отношения“, „Европеистика“, „Национална сигурност“, **както и лекционни курсове** по учебните дисциплини „Общи политики на ЕС“, „Институции на ЕС“, „Европейско сътрудничество в сигурността и отбраната“ за студенти от специалност „Европеистика“, „Връзки с обществеността“ и „Национална сигурност“. От представените справки за учебната натовареност и разработени учебни програми на д-р Георгиева се вижда, че през периода 2018/2019 г. тя е преподавател към ПИФ в ЮЗУ „Неофит Рилски“, със **средна годишна натовареност 541 ч.**, което разкрива **активната преподавателска дейност на кандидата.**

Научните интереси и педагогическата дейност на кандидата са в областта на: (1) Международното право и международните отношения, (2) Свободата на средствата за масова информация, (3) Международното сътрудничество в дейността на масмедийте.

В количествено отношение научно-изследователската продукция, представена за участие в конкурса от гл. ас. д-р Гергана Георгиева, **съответства на минималните национални изисквания**, като включва: **Монография (хабилитационен труд)** – 1 бр. самостоятелна (2019 г.); **Публикувана книга на базата на защитен дисертационен труд** за присъждане на ОНС „доктор“ – 1 бр. (2019 г.); **Учебно помагало** – 1 бр. в съавторство (2015 г.); **статии и доклади, публикувани в научни издания, реферирани и индексирани в световните БД с научна информация** – 6 бр. на английски език от които 5 в съавторство и 1 самостоятелна; **статии и доклади, публикувани в нереперирани списания с научно рецензиране** или публикувани в редактирани колективни томове – 16 бр. от които 12 бр. на английски език и 4 бр. на български език.

Видимостта на представената научна продукция е доказана чрез

представените за участие в конкурса, цитирания в научни издания, реферирани и индексирани в световните БД – 6 бр.

Гл. ас. д-р Гергана Василева Георгиева има богат стаж и висок професионален опит, придобити в изследователска, научно-приложна и педагогическа дейност, както и работа по проекти.

II. Оценка на научните и на практическите резултати и приноси на представената за участие в конкурса творческа продукция

След количествения преглед на предоставената научно-изследователска продукция е установено изпълнение на **минималните национални изисквания** за заемане на академичната длъжност „доцент“.

Представените за становище трудове на д-р Гергана Георгиева са резултат от натрупания научно-изследователски опит след защита на докторската дисертация (2012 г.) и убедително свидетелстват за цялостното ѝ научно развитие. Публикациите са доказателство за научната зрялост на кандидата и отразяват нейните основни приноси за развитието на теорията и практиката в областта на международното право и международните отношения. Научните трудове, предложени за становище, са тематично свързани помежду си и са в пограничните области на международното сътрудничество при дейността на средствата за масова информация, сред които са различните аспекти на етичната и юридическата отговорност. Представеният набор от публикувани научни трудове дава достатъчно основания за участие на кандидата в конкурса и за оценка на научните му приноси.

Монографичният труд, посочен като хабилитационен **Международно сътрудничество при дейността на средствата за масова информация (2019)**, (С., Диомира, ISBN 978-954-2977-52-0) с COBISS.BG-ID – 1291154660, е концептуално обосновано, прецизно организирано и реализирано интердисциплинарно изследване. Доброто структуриране на

работата и балансираното разглеждане на всеки от основните подвъпроси, съставляващи главните структурообразуващи компоненти на цялостната разработка са допринесли за постигането на оптимален научен и практико-приложен резултат. Значимостта на посочената научна разработка, естествен резултат от цялостното професионално развитие на кандидата не се нуждае от подробна обосновка. Монографичното изследване е естествено продължение на книгата, публикувана на базата на дисертационния труд на кандидата за придобиване на ОНС „доктор“ – **„Мултилингвизъм – основен принцип на европейска интеграция“ (2019)**, (С.: ДюМира, 2019, ISBN 978-954-2977-53-7). Политиката на езиково многообразие в Европейския съюз е оригинална, специфична и актуална дейност, която с основание приковава интереса на международната общност, като превръща разглежданата тематика в актуална и навременна.

Учебното помагало е тематично свързано в приложен аспект с основния монографичен труд, както и с книгата, базирана на дисертационния труд на кандидата, като в учебното помагало **“Specialized Translation: Selected English and Bulgarian Texts for Translation”**, са залегнали основните етапи на Специализиран превод. Едно от най-големите достойнства на подбраните текстове в учебното помагало е, че те са автентични, което е единственият начин запознаването на студентите с предизвикателствата в специализирания превод и което спомага за сближаването на теорията и практиката на преводаческата дейност.

От представените за рецензиране статии и доклади интерес представлява всяка една от тях, но с особена научна стойност се открояват следните: “Fake News as a Threat to National Security” (2018), “New Research and Technology Development: Some Legal and Ethical Issues” (2017), “A New Data Protection Development in the EU Judicial and Criminal Area” (2017), “Security and Human Rights: Contradictory or Reconcilable Paradigms? State

of Affairs in Bulgaria” (2016), “Political Participation and Protest Regulations in the Republic of Bulgaria in 2013” (2015), “Multilingualism as a Significant Element to European Integration” (2015). Те са публикувани в авторитетни академични издания и са оригинален принос в теорията и практиката на международното право и международните отношения. Оригинални по своето съдържание са и множественото публикации в сборници от международни конференции и симпозиуми, което е много добър атестат за автора.

Научните трудове са разработени професионално, на съвременно равнище и имат определен теоретичен и практически принос в областта на Теоретичните проблеми, свързани с международното сътрудничество при дейността на средствата за масова информация, както и международноправните аспекти на медийното право. Базиран е на критично реализиран системен литературен обзор и на практическа научна дейност от страна на кандидатката.

Представената научна продукция се характеризира със задълбочено проучване на темите, свързани с основните професионални интереси на кандидатката.

III. Критични бележки и препоръки

Като цяло могат да бъдат изведени няколко препоръки, насочени към повишаване на стойността и приложимостта на научните изследвания на д-р Гергана Георгиева в бъдещата ѝ изследователска дейност.

Необходимо е да се разширят възможностите за приложение на научните изследвания на кандидата – да се апробират в практиката, да се включат по-широко в изучаваните учебни дисциплини на специалностите в Университета и не на последно място - да се потърсят възможности за изграждането на школа от последователи по изследваната проблематика.

Важен акцент е международната популярност и цитируемост на

изследванията. В тази връзка препоръчвам целенасочени усилия за публикационна дейност и активност в чуждестранни издания.

IV. Заключение

На базата на гореизложеното считам, че **гл. ас. д-р Гергана Василева Георгиева е утвърден университетски преподавател и учен** в областта на Международно право и международни отношения, в частност международното медийно сътрудничество, като специфичният профил на професионалните интереси на кандидатката напълно съответстват на обявения конкурс за доцент. Предвид цялостната преподавателска и научноизследователска дейност, както и всичко казано дотук дава основание да се направи **изводът**, че тя е постигнала резултати и притежава умения, изисквани от ЗРАСРБ за заемане на академичната длъжност “доцент” в професионално направление в професионално направление 3.6. Право (Международно право и международни отношения. Мултилингвизъм и медийно сътрудничество).

На основание на всичко гореизложено и съгласно чл. 24, ал. 3 от Раздел III на ЗРАСРБ, чл. 53, ал. 1 от ППЗРАСРБ и специфичните изисквания на Правилника на ЮЗУ „Неофит Рилски“ за прилагане на ЗРАСРБ, изразявам **положителна оценка** и давам мнение Научното жури да вземе Решение, с което да предложи на Факултетния съвет към Правно-исторически факултет при ЮЗУ „Неофит Рилски“, да избере гл. ас. д-р Гергана Василева Георгиева на академичната длъжност “доцент”.

Дата: 29 октомври 2019 г.

Член на журито:

(доц. д-р Тереза Тренчева)

South-West University “Neofit Rilski”

OPINION

by

Assoc. Prof. Tereza Stoyanova Trencheva, PhD

Vice-Rector of the Research and International Activity of The University of Library Studies and Information Technologies,

included in the scientific jury, as an external member in the competition for the occupation of the academic position of “Associate Professor” in the professional field **3.6. Law (International Law and International Relations. Multilingualism and Media Cooperation)**, published by South-West University “Neofit Rilski” - Blagoevgrad in State Gazette, issue No 52 of 02/07/2019.

This Opinion has been drafted in accordance with the requirements of the Act for the Development of the Academic Staff in the Republic of Bulgaria, Regulations for the Application of the Act for the Development of the Academic Staff in the Republic of Bulgaria, Internal Rules for the Development of the Academic Staff at South-West University “Neofit Rilski” in compliance with the Order of the Rector No. 1366/July 24, 2019.

In the competition for “Associate Professor” announced in the State Gazette, issue No. 52/02.07.2019 and on the website of South-West University “Neofit Rilski” for the needs of the Faculty of Law and History, **Chief Assist. Prof. Gergana Vasileva Georgieva, PhD is a sole candidate.**

I. Data summary on the applicant's scientific production and activities

The applicant for the academic position of “Associate Professor” - **Chief. Assist. Prof. Gergana Vasileva Georgieva, PhD**, received the educational and scientific degree “PhD” in International Law and International Relations in 2012, and since 2004 she had a consistent academic career in the transition from a part-time assistant (October 2004 - March 2007) - Assistant (March 2007 -

May 2008) - Senior Assistant (May 2008 - January 2011) - Chief Assistant (January 2011 - Present) at the Faculty of Law and History of the South-West University "Neofit Rilski". The candidate has been a lecturer in a major employment contract at South-West University "Neofit Rilski" since February 2007, after successfully winning an Assistant competition. She **conducts seminars** in English language for students majoring in "Law", "International Relations", "European Studies", "National Security", as well as **lectures** on courses such as "Common Policies of the European Union", "EU Institutions", "European Cooperation in Security and Defense" for students majoring in "European Studies", "Public Relations" and "National Security". From the presented reports on the workload and the developed curricula of Dr. Georgieva it is clear that during the period 2018/2019 she has been a lecturer at the Faculty of Law and History of the South-West University "Neofit Rilski", with an **average annual workload of 541 classes**, which reveals **the active teaching activity of the applicant**.

The applicant's scientific interests and pedagogical activities are in the fields of (1) International law and international relations, (2) Freedom of mass media, (3) International cooperation in mass media activities.

In terms of **quantity, the research output** submitted for participation in the competition by Chief Assist. Prof. Gergana Georgieva, PhD meets the **minimum national requirements** including: **Monographic work (habilitation work)** - 1 independent work (2019); **A book published on the basis of a PhD thesis** for the awarding the educational and qualification degree "PhD" - 1 (2019); **Study guide** - 1 co-authored (2015); **articles and reports published in referenced and indexed world databases** with scientific information - 6 in English of which 5 are co-authored and 1 independent; **articles and reports published in non-refereed scientific peer-reviewed journals** or in published collective volumes - 16 of which 12 are in English and 4 are in Bulgarian.

The visibility of the presented scientific production is proved by the

submitted for participation in the competition, citations in scientific publications, referenced and indexed in the world databases - 6.

Chief Assist. Prof. Gergana Vasileva Georgieva, PhD has an extensive and high professional experience, gained in research, scientific-applied and pedagogical activity, as well as project work.

II. Evaluation of the scientific and practical results and contributions of the creative production submitted for participation in the competition

Following the quantitative review of the research output provided, the fulfillment of the **minimum national requirements** for the occupation of the academic position of “Associate Professor” was found. The papers submitted for opinion by Gergana Georgieva, PhD are the result of the accumulated research experience after defending the doctoral dissertation (2012) and convincingly testify to her overall scientific development. The publications are evidence of the applicant's scientific maturity and reflect her major contributions to the development of the theory and practice in international law and international relations. The scientific papers proposed for the opinion are thematically interconnected and are in the border areas of international cooperation in mass media, including the various aspects of ethical and legal responsibility. The presented set of published scientific papers gives sufficient grounds for the candidate's participation in the competition and evaluation of her scientific contributions.

The monographic work cited as habilitation **International Cooperation in Mass Media (2019)**, (S., DioMira, ISBN 978-954-2977-52-0) with COBISS.BG-ID - 1291154660, is conceptually substantiated, precisely organized and implemented interdisciplinary research. The good structuring of the work and the balanced consideration of each of the main sub-issues, which are the main structure-forming components of the overall work, have

contributed to the achievement of optimal scientific and practical results. The significance of the stated scientific development, natural result of the applicant's overall professional development, does not need detailed justification. The monographic study is a natural continuation of the book published on the basis of the PhD thesis of the candidate for obtaining the educational and scientific degree “PhD” - **Multilingualism - a Main Principle of European Integration** (2019), (S.: DioMira, 2019, ISBN 978-954- 2977-53-7). The multilingualism policy in the European Union is an original, specific and up-to-date activity that rightly captures the interest of the international community, making the topic in question relevant and timely.

The study guide is thematically related in the applied aspect to the basic monographic work, as well as to the book based on the candidate's PhD thesis, and in the study guide “**Specialized Translation: Selected English and Bulgarian Texts for Translation**”, the main stages of Specialized Translation are set out. One of the greatest merits of the selected texts in the study guide is that they are authentic, which is the only way to familiarize students with the challenges in specialized translation and which helps to bring the theory and practice of the translation activity.

Of the articles and reports submitted for review, each of them is of interest, but the following are of particular scientific value: “Fake News as a Threat to National Security” (2018), “New Research and Technology Development: Some Legal and Ethical Issues” (2017), “A New Data Protection Development in the EU Judicial and Criminal Area” (2017), “Security and Human Rights: Contradictory or Reconcilable Paradigms? State of Affairs in Bulgaria ”(2016), “Political Participation and Protest Regulations in the Republic of Bulgaria in 2013” (2015), “Multilingualism as a Significant Element to European Integration” (2015). They are published in reputable academic issues and are an original contribution to the theory and practice of international law and international relations. Multiple publications in

international conference proceedings and symposia are also original in their content, which is a very good testimonial for the author.

The scientific papers have been professionally developed, up-to-date and have certain theoretical and practical contributions in the field of Theoretical problems related to the international cooperation in mass media, as well as international law aspects of media law. They are based on a critically realized systematic literature review and practical scientific activity on the part of the candidate.

The presented scientific production is characterized by a thorough study of the topics related to the candidate's main professional interests.

III. Critical notes and recommendations

In general, several recommendations can be made to increase the value and relevance of Dr. Gergana Georgieva's research in her future scientific research activity.

It is necessary to expand the opportunities for applying the applicant's scientific research - to get tested in practice, to become more widely involved in the studied subjects of the specialties at the University and last but not least - to seek opportunities for building a school of followers on the studied issues.

An important focus is the international popularity and citation of research. In this regard, I recommend focused efforts on publishing and activity in foreign issues.

IV. Conclusion

Based on the above, I believe that **Chief Assist. Prof. Gergana Vasileva Georgieva, PhD is a renowned university lecturer and scholar** in the field of International Law and International Relations, in particular, international media

cooperation, with the specific profile of the candidate's professional interests fully in line with the announced competition for Associate Professor. Considering the whole teaching and research activity, as well as all the above mentioned, it is reasonable to **conclude** that she has achieved the results and possesses the skills required by the Act for the Development of the Academic Staff in the Republic of Bulgaria for occupying the academic position of “Associate Professor” in professional field 3.6. Law (International Law and International Relations. Multilingualism and Media Cooperation). On the basis of all the above and in accordance with Art. 24, para. 3 of Section III of the Act for the Development of the Academic Staff of the Republic of Bulgaria, Art. 53, para. 1 of the Regulations for the Applications of the Act for the Development of the Academic Staff of the Republic of Bulgaria and the specific Rules of South-West University “Neofit Rilski” for the Application of the Act for the Development of the Academic Staff in the Republic of Bulgaria, I express my **positive assessment** and give an opinion to the Scientific Jury to take a decision to propose to the Faculty Council of the Faculty of Law and History of South-West University “Neofit Rilski”, to choose Chief Assist. Prof. Gergana Vasileva Georgieva, PhD for the academic position of “Associate Professor”.

Date: 29 October 2019

Member of the Jury:

(Assoc. Prof. Tereza Trencheva, PhD)